

Command Spanish® Program Data Sheet
for
Spanish for School Nurses

Materials Description and Content: *Spanish for School Nurses* (SSN) is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 66-page manual bound in a 3-ring binder with 2 accompanying CDs. SSN was developed in consultation with school nurses. The manual is dedicated primarily to school nursing. In addition to a special section devoted to pronunciation, SSN contains the following work-specific language sections: Determining Chief Complaint; Taking Vitals; Treating the Child Patient; Calming and Reassuring the Patient; Eye, Posture, And Hearing Screenings; Suspicion of Bullying, Child Abuse, Possible Suicide, & Pregnancy; Gathering Personal Information from the Child; Parents' Arrival & General Information; Talking on the Phone; and Communication Strategies. SSN also contains the following appendices: Parts of the Body; Vaccinations and Immunizations; Cultural Notes; Student Health Record; Note to Parents of a Sick Child; and, Numeric Pain Scale.

Program Description: This program prepares non-Spanish-speaking school nurses to provide medical care and attention to Spanish-speaking children in school settings. Emphasis is placed on enhancing quality of patient care. **No prior knowledge of Spanish necessary.**

Goal: To prepare non-Spanish-speaking school nurses to better interact with and care for Spanish-speaking children.

Objectives: Upon completion, participants will be able to use Spanish to: determine chief complaint, take vitals, examine and treat children within legal parameters, dispense medications and interact with Spanish-speaking children, and notify their parents or guardians of medical issues.

Methods of Instruction: Modeling, intensive drill, choral response, alpha-beta line, learning pairs and triads, Total Physical Response, role-playing, simulations, and situation cards.

Cross-Cultural Component: Not included in manual. Suggestion: 1 to 4 hours with emphasis on belief systems, folk remedies, folk ailments, gender issues, and diets. These suggested topics are treated in the Command Spanish® mini-cultural presentation "*Spanish-Speakers and You: Medical Version*".

Intended Audience: This program is intended for practicing school nurses, and others assisting in the school nursing area.

Length of Instruction: 8 to 24 hours, depending on client's needs and interests.

Special Considerations: None.

Table of Contents

Acknowledgements & Language Consultants	iii
How to Use This Manual	iv
Disc Contents	vi
Section I: Spanish Pronunciation	1
Part I: Talking to Children	6
Section II: Greetings and Pleasantries	7
Section III: Determining Chief Complaint	8
Section IV: Taking Vitals	12
Section V: Examining the Child	13
Section VI: Treating the Child Patient	16
Section VII: Calming and Reassuring the Patient	18
Section VIII: Dispensing Medication	19
Section IX: Dismissing the Patient & Final Instructions	21
Section X: Vision and Hearing Screenings	22
Part A: Vision Screening.....	22
Part B: Hearing Screening	23
Part C: General	23
Section XI: Suspicion of Bullying, Child Abuse Possible Suicide, & Pregnancy	24
Part A: Bullying.....	34
Part B: Possible Suicide.....	24
Part C: Child Abuse.....	25
Part D: Pregnancy	26
Section XII: Gathering Personal Information from the Child	27
Section XIII: Communication Strategies	29
Part II: Talking to Parents & Other Adults	30
Section XIV: Greeting Parents & Introductions	31
Section XV: Parents' Arrival & General Information	33
Section XVI: Talking on the Phone	35
Part A: General	35
Part B: Crisis.....	38
Section XVII: Gathering Personal Information from the Parent	40
Section XVIII: Communication Strategies	44
Appendix A: Parts of the Body	45
Appendix B: Parts of the Head	47
Appendix C: Parts of the Hand and Foot	48
Appendix D: The Human Body Glossary – English/Spanish	49
Appendix E: Vaccinations & Immunizations – English/Spanish	52
Appendix F: Cultural Notes	53
Appendix G: Spanish Surname System	54
Appendix H: Spanish Alphabet	55
Appendix I: Numbers	56
Appendix J: Dates	57
Appendix K: Places in the School	58
Appendix L: Family Members and Other Relationships	59
Appendix M: Student Health Record/Historia Médica del Estudiante	61
Appendix N: Note to Parents of a Sick Child	63
Appendix O: Letter to Parent: Head Injury	65
Appendix P: Numeric Pain Scale	Last Page

Acknowledgments

Command Spanish, Inc. would like to thank Edith González-Long for her perseverance and great skill in formatting the manual. We would also like to extend a special thanks to Dr. Sam L. Slick, Dr. Maryjane Dunn and **Error! Contact not defined.** for proofing the manual, and to **Error! Contact not defined.** for engineering the audio accompaniment.

Advisors to the Project

Marilyn B. Booth, MAT, School Health Specialist, Education Service Center Region 12, Waco, **Texas**

Kathy Campbell, RN, School Nurse, Clear Creek Amana Schools, Oxford, **Iowa**

Martha “Andi” Haynes, RN, BSN, Health Services Coordinator, Temple ISD, Temple, **Texas**

Lisa Holmes, TN, NCSN, School Nurse, Petal School District, Petal, **Mississippi**

Judy Jones, RN, District Lead Nurse & Nurse Coordinator, Bruceville Eddy ISD, Eddy, **Texas**

Ellie Lott, RN, School Nurse, Petal Primary School, Petal, **Mississippi**

Kay Luedtke, RN, District Lead Nurse, Robinson ISD, Robinson, **Texas**

Tracye Stovall, RN, BSN, School Nurse, Gatesville ISD – Junior High, Gatesville, **Texas**

Language Consultants

M. Edith González De León, B.A., University of Querétaro, **México**

Claudia Martínez, Instituto Tecnológico y de Administración de Empresas, San Pedro Sula,
Honduras

Wilfrido Solano Torres, M.S., National University of Colombia, Bogotá, **Colombia**